

Posudek bakalářské práce Evy Brabcové

Česko-španělské a španělsko-české slovníky tištěné

(FF JU České Budějovice, 2012, 77 stran)

Cílem práce Evy Brabcové je analyzovat vybrané tištěné česko-španělské a španělsko-české slovníky, zhodnotit a porovnat jen podle předem stanovených kritérií.

V první části práce se diplomantka věnuje lexikografické problematice obecně. Na základě relevantních českých i španělských zdrojů vymezuje základní pojmy jako makrostruktura a mikrostruktura, věnuje se otázce způsobu excerpce, řazení hesel a jejich typů. Tato část práce je sepsána kvalitně, jedná se o pěkně stylizovanou syntézu hlavních informací z oboru lexikografie.

Závěry z části teoretické dovolují diplomantce vytvořit soubor kritérií, podle nichž hodnotí celkem 14 slovníků, které jsou v současné době k dispozici na trhu nebo v aktuální nabídce knihoven. Byly by vhodné upřesnit kritéria, na jejichž základě diplomantka slovníky do své analýzy zahrнула. Vlastní rozbory slovníků jsou vedeny jednotnou formou, což je žádoucí, neboť jen takto lze díla relevantně porovnávat. Diplomantka si všímá kritérií jako rozsah slovníku; typ slovníku a jeho zaměření na uživatele; výběr slov a zdrojové texty; aktuálnost uváděné terminologie; výstavba hesla; text slovníku; další doplňkové informace typu přehled gramatiky, výslovnosti apod. Pro účely obhajoby kladu otázku, jak hodnotit přítomnost těchto doplňkových informací ve slovnících – je to automaticky „plus“ či nikoli? V analytických statích se diplomantka nevyhnula určité mechaničnosti, ta je ale do značné míry dána povahou metody.

Diplomantka splnila cíle, které si předsevzala, za použití adekvátní metody. Prokázala schopnost pracovat s odbornou literaturou a to i cizojazyčnou. Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích dne 20. ledna 2012

PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

